

лексики; использование эмоджи для придания эмоциональности высказываниям; замена слов цифрами для более быстрого написания сообщений в чатах и т.д.

Но следует отметить, что такие особенности свойственны общению в чатах. В форумах высказывания носят более структурированный характер, грамотный и обдуманный, поскольку люди хотят тщательно сформулировать свою мысль и донести ее до форумчан. Это в одинаковой степени относится и к русскому, и к французскому языку.

Французскому языку при общении, в основном, в чатах свойственно упрощение, например, неиспользование значков, отсутствие двойных согласных, замена буквосочетаний одной буквой: *qu – k, qu'il – kil, j'ai – jé*.

Т. А. Стрельцова

ПРАГМАТИКАЛИЗАЦИЯ ДИСКУРСИВНЫХ МАРКЕРОВ ТИПА *TU VOIS/VOUS VOYEZ*

В результате длительного процесса прагматикализации некоторых глаголов происходит формирование группы дискурсивных маркеров, т.е. функциональной специализации наречий, глагольных форм с семантикой зрительного восприятия и знания. Именно наличие определенного выбора в лексической и грамматической сочетаемости привело к новому прагматическому значению.

Речь идет о группе глаголов *voir, entendre, savoir, comprendre*, употребляемых в качестве вводных слов, которые транслируют определенные коммуникативные установки говорящего и контролируют с его стороны когнитивное состояние собеседника, другими словами, содействуют интеракции между партнерами. Из всех глаголов восприятия *voir* 'видеть' характеризуется как глагол с высоким когнитивным потенциалом. В определенной степени этот глагол занимает «ядерную» позицию среди других глаголов восприятия, так как чувство «зрение» объективно выступает главным (первым) источником информации об окружающем нас мире. По-видимому, эта особенность глагола *voir* привела к столь частому его употреблению в качестве дискурсивного маркера. По мнению некоторых ученых, данные единицы имеют факультативный характер, однако с прагматической точки зрения являются необходимыми.

Следует отметить, что дискурсивные маркеры глаголов во втором лице широко используются в устной диалогической речи во всех сферах жизни общества. Это может быть повседневный разговор, интервью, публичные встречи. В связи с этим обратимся к некоторым теоретическим положениям по теории коммуникации. Один из самых известных подходов к разговору сформулировал лингвист-философ П. Грайс. Он считал, что разговор имеет много целей, но главная его цель – эффективно обмениваться информацией. Чтобы достичь эту информационную цель, участники коммуникации в своих ролях говорящего и слушателя ориентируются на принцип кооперации.

Самая маленькая смысловая единица в разговоре это высказывание. М. М. Бахтин был первым, кто приводил аргументы в пользу того, что важно отличать основную единицу речи от предложения в письменной форме. В отличие от предложений, высказывания всегда ситуативны, появляются в определенное время и в определенных местах как реакция на другие высказывания. Одним из способов, которым участники коммуникации намекают на особенную активность, в которую они вовлечены, или на свои взаимоотношения с другими людьми, является использование дискурсивных маркеров. Исследуемые в данной статье дискурсивные маркеры *tu sais/vous savez, tu vois/vous voyez*, с одной стороны, представляют собой синтаксические структуры в форме спрягаемого глагола, с другой стороны, они утратили функцию управления другими членами предложения. Можно сказать, что они приобретают черты прототипических односложных дискурсивных маркеров типа *enfin, en effet*. С морфосинтаксической точки зрения дискурсивные маркеры *tu sais/vous savez, tu vois/vous voyez* имеют устойчивую неизменяемую форму, что позволяет отнести их к адвербиалам. Другими словами, морфологическая неизменяемость, относительно свободная позиция во фразе, отсутствие вклада в содержательный аспект высказывания позволяют данным дискурсивным маркерам устанавливать прямую связь в интеракции партнеров. В частности, структуры, представленные глаголом во втором лице, претерпевают более сильную десемантизацию по сравнению с первым лицом.

Обратимся к примерам, чтобы проиллюстрировать прагматические значения дискурсивных маркеров. Так, *tu vois* может вводить или завершать новую информацию: ...maintenant ça ne change rien...*tu vois* je l'épouse ; ...maintenant ça ne me gêne pas du tout...*tu vois* je l'ai j'la connais très bien... ; может занимать позицию между предикатом и логическим субъектом: ...moi je trouve ça vraiment beau *tu vois* d'être avec quelqu'un comme ça... . В данном случае маркер помогает собеседнику понять информацию и привлечь его к пассивному участию и одобрению.

Лексико-семантическое значение *tu sais* показывает, что содержание того, о чем говорится, известно собеседнику. Говорящий стремится выразить свое отношение и привлечь внимание собеседника. Данный маркер часто появляется между тематической частью высказывания и рематической: tous ces gens-là il y a beaucoup *tu sais* qui vivent comme nous...; в финальной позиции: oh il est là il doit être là ah non le voilà mais j'ai oublié *tu sais*.

Таким образом, можно сформулировать основные функции дискурсивных маркеров *tu sais/tu vois* в высказывании: функция структурирования дискурса, фатическая функция, выступающая знаком вежливости, поиска дискурсивного одобрения, функция смены темы разговора, заполнения пауз. Другими словами, использование дискурсивных маркеров ориентировано на то, чтобы подчеркнуть факт совместного участия в интеракции, основанного на принципе взаимопонимания и доверия. Собеседники указывают на свою вовлеченность в процесс коммуникации и наличие общих интересов, а продукт их совместной деятельности говорит о наличии социальной солидарности и часто характеризуется высоким уровнем экспрессивности.